

The background of the entire image is a photograph of the interior of a grand, ornate church, likely a cathedral. The architecture features high vaulted ceilings with intricate carvings and frescoes. The perspective is looking down a long aisle towards the altar. A semi-transparent green filter is applied over the entire image. The text is overlaid on this background.

MISSA DOMINICAL



Disse sua Mãe aos servidores: Fazei tudo quanto Ele vos disser.

- João 2, 5

2º DOMINGO DEPOIS DA EPIFANIA

ASPERSÃO DE ÁGUA BENTA

Aspérge me, Dómine, hyssópo, et mundabor: lavábis me Et super nivem dealbábor. Miserere mei, Deus Secúndum magnam misericórdiam tuam. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum, Amen.

Ÿ. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

℞. **Et salutare tuum da nobis.**

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℞. **Et clamor meus ad te véniat.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. **Et cum spíritu tuo.**

Ÿ. ORÉMUS. Exáudi, nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, aetérne Deus, et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de coelis, qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum.

℞. **Amen.**

Aspergi-me, Senhor, com hissopo, e ficarei limpo; lavai-me, e ficarei mais alvo do que a neve. Compadecei-Vos, de mim, ó Deus, pela vossa grande misericórdia. Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo, assim como era no princípio, agora e sempre, e por todos os séculos dos séculos, Amém.

Ÿ. Mostrai-nos, Senhor, a vossa misericórdia.

℞. E dai-nos a vossa salvação.

Ÿ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

℞. E chegue até vós o meu clamor.

Ÿ. O Senhor esteja convosco.

℞. E com vosso espírito.

Ÿ. OREMOS. Ouvi-nos, Senhor, Pai santo, Deus onnipotente e eterno, e dignai-Vos enviar do Céu o vosso santo Anjo, que guarde, sustente, proteja, visite e defenda todos os que se encontram nesta morada. Por Jesus Cristo Senhor Nosso.

℞. Amém.

ORAÇÕES AO PÉ DO ALTAR

(De joelhos)

In nomine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

✠. Introíbo ad altare Dei.

✠. **Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.**

✠. Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iniquo et dolóso érue me.

✠. **Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?**

✠. Emitte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

✠. **Et introíbo ad altare Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.**

✠. Confitébor tibi in cíthara Deus, Deus meus: quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me?

✠. **Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.**

✠. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

✠. **Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.**

Em nome do ✠ Pai, e do Filho, e do Espírito Santo. Amém.

✠. Vou-me aproximar do altar de Deus.

✠. Do Deus que é a alegria da minha juventude.

✠. Julgai-me, ó Deus, e separai a minha causa da causa da gente ímpia. Livrai-me do homem injusto e enganador.

✠. Pois vós, ó meu Deus, sois a minha força. Por que me repelis? Por que ando eu triste, quando me aflige o inimigo?

✠. Enviai-me a vossa luz e a vossa verdade. Elas me guiarão e hão de conduzir-me a vossa montanha santa, ao lugar onde habitais.

✠. Entrarei ao altar de Deus, ao Deus que é a alegria da minha juventude.

✠. Louvar-vos-ei ó Deus, Deus meu, ao som da harpa. Por que estais triste, ó minha alma? E por que me inquietas?

✠. Espera em Deus, porque ainda o louvarei como meu Salvador e meu Deus.

✠. Glória ao Pai, ao Filho, e ao Espírito Santo.

✠. Assim como era no princípio, agora e sempre, e por todos os séculos dos séculos. Amém.

Ÿ. Introíbo ad altare Dei.

Ř. **Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.**

Ÿ. Adjutórium ☩ nostrum in nómine Dómini.

Ř. **Qui fecit cælum et terram.**

Ÿ. Confíteor Deo omnipotenti, (...).

Ř. **Misereátur tui omnípotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.**

T. **Confiteor Deo omnipotenti, / beatæ Mariæ semper Virgini, / beato Michæli Archangelo, / beato Joanni Baptistæ, / sanctis Apóstolis Petro et Paulo, / omnibus Sanctis, et tibi, pater: / quia peccavi nimis cogitátione, verbo, et ópere: [bate três vezes no peito] / mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, / beatum Michælem Archangelum, / beatum Joannem Baptistam, / sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, / omnes Sanctos, et te, pater, / orare pro me ad Dóminum Deum nostrum.**

Ÿ. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimissis peccáis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérrnam.

Ř. **Amen.**

Ÿ. Vou-me aproximar do altar de Deus.

Ř. Do Deus que é a alegria da minha juventude.

Ÿ. O nosso ☩ auxílio está no nome do Senhor.

Ř. Que fez o Céu e a Terra.

Ÿ. Eu pecador me confesso, (...).

Ř. Que Deus omnipotente se compadeça de vós, perdoe os vossos pecados e vos conduza à vida eterna.

T. EU, PECADOR, me confesso a Deus todo-poderoso, à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Baptista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos, e a vós padre, que pequei muitas vezes, por pensamentos, palavras, obras e omissões, [bate três vezes no peito], por minha culpa, minha culpa, minha máxima culpa. Portanto, peço e rogo à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Batista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos, e a vós padre, que rogueis por mim a Deus Nosso Senhor.

Ÿ. Deus todo poderoso tenha compaixão de vós, perdoe os vossos pecados, e vos conduza à vida eterna.

Ř. Amém.

Ÿ. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrorum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dominus.

Ř. **Amen.**

Ÿ. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

Ř. **Et plebs tua lætábitur in te.**

Ÿ. Osténde nobis Dómine, misericordiam tuam.

Ř. **Et salutáre tuum da nobis.**

Ÿ. Dómine, exáudi oratiómem meam.

Ř. **Et clámor meus ad te véniat.**

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ř. **Et cum spíritu tuo.**

Ÿ. Indulgência, ✠ absolvição, e remissão dos nossos pecados, conceda-nos o Senhor onnipotente e misericordioso.

Ř. Amém.

Ÿ. Ó Deus, voltando-vos para nós nos dareis a vida.

Ř. E o vosso povo se alegrará em vós.

Ÿ. Mostrai-nos, Senhor, a vossa misericórdia.

Ř. E dai-nos a vossa salvação.

Ÿ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

Ř. E chegue até vós o meu clamor.

Ÿ. O Senhor seja convosco.

Ř. E com o vosso espírito.

PRIMEIRA PARTE: ANTE-MISSA

(De pé)

Intróito

(Sl 65,4, 1-2)

Omnis terra adóret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tuo, Altíssime. Ps. Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dícite nómini ejus: date glóriam laudi ejus. **Ÿ.** Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

Kyrie Eleison

Ÿ. Kyrie eléison.
Რ. **Kyrie eléison.**
Ÿ. Kyrie eléison.
Რ. **Christe eléison.**
Ÿ. Christe eléison.
Რ. **Christe eléison.**
Ÿ. Kyrie eléison.
Რ. **Kyrie eléison.**
Ÿ. Kyrie eléison.

Intróito

(Sl 65,4, 1-2)

A terra inteira Vos adore, ó Deus, e cante em vosso louvor, e a vosso Nome entoe hinos, ó Altíssimo. Sl. Aclamai a Deus, ó terra inteira, cantai salmos a seu Nome; glorificai-O, cantando em seu louvor. **Ÿ.** Glória ao Pai, ao Filho, e ao Espírito Santo. Assim como era no princípio, agora e sempre, e por todos os séculos dos séculos. Amém.

Kyrie Eleison

Ÿ. Senhor, tende piedade de nós.
Რ. Senhor, tende piedade de nós.
Ÿ. Senhor, tende piedade de nós.
Რ. Cristo, tende piedade de nós.
Ÿ. Cristo, tende piedade de nós.
Რ. Cristo, tende piedade de nós.
Ÿ. Senhor, tende piedade de nós.
Რ. Senhor, tende piedade de nós.
Ÿ. Senhor, tende piedade de nós.

Gloria in Excelsis

GLÓRIA IN EXCÉLSIS DEO,
T. et in terra pax homínibus / bonæ voluntátis. / Laudámus te, / benedícimus te, adorámus te, / glorificámus te, / grátias ágimus tibi / propter magnam glóriam tuam: / Dómine Deus, / Rex cæléstis, / Deus Pater omnípotens. / Dómine Fili unigénite, / Jesu Christe; / Dómine Deus, / Agnus Dei, / Fílius Patris: / Qui tollis peccata mundi, / miserére nobis; / qui tollis peccáta mundi, / súscepe deprecationem nostram; / qui sedes ad dexteram Patris, / miserére nobis. / Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, / tu solus Altíssimus, Jesu Christe, cum Sancto Spíritu: ✠ / in glória Dei Patris. / Amen.

Ÿ. Dominus vobiscum.
Ṛ. Et cum spíritu tuo.

Coleta

Omnípotens sempitérne Deus, qui caeléstia simul et terréna moderáris: supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per D.N.

Ṛ. Amen.

Gloria in Excelsis

GLÓRIA A DEUS NAS ALTURAS,
T. e na terra paz aos homens de boa vontade. Nós Vos louvamos, nós Vos bendizemos, nós Vos adoramos, nós Vos glorificamos, nós Vos damos graças, por Vossa imensa glória, Senhor Deus, Rei dos céus, Deus Pai onipotente. Senhor Filho Unigênito. Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai. Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica. Vós que estais à direita do Pai, tende piedade de nós. Só vós sois Santo. Só vós sois o Senhor. Só vós o Altíssimo, Jesus Cristo. Com o Espírito Santo ✠, na glória de Deus Pai. Amém.

Ÿ. O Senhor seja convosco.
Ṛ. E com o vosso espírito.

Coleta

Onipotente e eterno Deus, que governais igualmente ao céu e à terra, com a vossa Providência, escutai, benigno, as súplicas de vosso povo, e concedei aos nossos tempos, a vossa paz. Por N.S.

Ṛ. Amém.

(Sentados)

Epístola

(Rm 12, 6-16)

Léctio Epístolæ beāti Pauli Apóstoli ad Romános.

Fratres: Habéntes donatiónes secúndum grátiam, quæ data est nobis, differentes: sive prophétiam secúndum ratióem fídei, sive ministérium in ministrándo, sive qui docet in doctrína, qui exhortátur in exhortándo, qui tríbuit in simplicitáte, qui præest in sollicitúdine, qui miserétur in hilaritáte. Diléctio sine simulatióne. Odiéntes malum, adhæréntes bono: Caritáte fraternitátis ínvicem diligéntes: Honóore ínvicem præveniéntes: Sollicitúdine non pigri: Spíritu fervéntes: Dómino serviéntes: Spe gaudéntes: In tribulatióne patiéntes: Oratióni instántes: Necessitatibus sanctórum comunicántes: Hospitalitátem sectántes. Benedícite persecuéntibus vos: benedícite, et nolíte maledícere. Gaudére cum gaudéntibus, flere cum fléntibus: Idípsum ínvicem sentiéntes: Non alta sapiéntes, sed humílibus consentiéntes.

✠. Deo Grátias!

Epístola

(Rm 12, 6-16)

Leitura da Epístola de São Paulo Apóstolo aos Romanos.

Irmãos: Tendo nós diferentes dons, segundo a graça que nos foi dada, bem usemos deles: se o dom de profecia, usai-o segundo a regra da fé: quem foi chamado ao ministério, administre bem; quem recebeu o dom de ensinar, ensine bem; quem exorta, exorte bem; quem dá esmola, dê com simplicidade. Quem preside, seja solícito; quem usa de misericórdia, faça-o com alegria. Seja o nosso amor, sem fingimento. Odiai o mal, e segui o bem. Amai-vos mutuamente, com amor fraternal, honrando-vos uns aos outros. Não sejais preguiçosos no que está a vosso cuidado. Sede fervorosos de espírito, servindo ao Senhor, e alegrando-vos com a esperança. Sede pacientes na tribulação e perseverantes na oração. Socorrei, como se fossem vossas, as necessidades dos santos, e praticai a hospitalidade. Abençoi os que vos perseguem: abençoi, e não amaldiçoeis! Alegrai-vos com os que se alegram, e chorai com os que choram. Tende entre vós os mesmos sentimentos, não aspirando a grandezas, mas acomodando-vos ao que é humilde.

✠. Deo Grátias! (Graças a Deus)

Gradual

(Sl 106, 20-21)

Misit Dóminus verbum suum, et sanávit eos: et erípuit eos de intéritu eórum. V̇. Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: et mirabília ejus fíliis hóminum.

Aleluia

(Sl 148, 2)

Allelúia, allelúia, V̇. Laudáte Dóminum, omnes Angeli ejus: laudáte eum, omnes virtútes ejus. Allelúia.

(De pé)

Evangelho

(Jo 2, 1-11)

V̇. Dominus vobiscum.
Ṙ. **Et cum spíritu tuo.**
V̇. Sequéntia Sancti Evangélíi ✠
secúndum Jóannem.
Ṙ. **Glória tibi, Dómine.**

In illo témpore: Núptiæ factæ sunt in Cana Galilææ: et erat Mater Jesu ibi. Vocátus est autem et Jesus, et discípuli ejus ad núptias. Et deficiente vino, dicit Mater Jesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Jesus: Quid mihi et tibi est, mulier?

Gradual

(Sl 106, 20-21)

Enviou o Senhor a sua Palavra, e curou-os. Ele os arrancou de sua perdição. V̇. Glorifiquem o Senhor por suas misericórdias, e por suas maravilhas em favor dos filhos dos homens.

Aleluia

(Sl 148, 2)

Aleluia, aleluia. V̇. Louvai ao Senhor, vós, todos os seus Anjos; louvai-O, vós, todos os seus exércitos. Aleluia.

Evangelho

(Jo 2, 1-11)

V̇. O Senhor seja convosco
Ṙ. E com vosso espírito.
V̇. Continuação do santo Evangelho ✠ de Nosso Senhor Jesus Cristo, segundo João.
Ṙ. Glória a Vós Senhor.

Naquele tempo, celebraram-se umas bodas em Caná de Galileia, e achava-se ali a Mãe de Jesus. E também Jesus foi convidado, com seus discípulos, para as bodas. Faltando o vinho, a Mãe de Jesus disse-Lhe: Não têm mais vinho. Respondeu-lhe Jesus: Mulher, que nos imporia isso, a Mim e a ti?

Nondum venit hora mea. Dicit Mater ejus minístris: Quodcúmque díxerit vobis, fácite. Erant autem ibi lapídeæ hýdriæ sex pósitæ secúndum purificatiónem Judæórum, capiéntes singulæ metrétas binas vel ternas. Dicit eis Jesus: Implete hýdrias aqua. Et implevérunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: Hauríte nunc, et ferte architriclínó. Et tulérunt. Ut autem gustávit architriclínus aquam vinum fáctam, et non sciébat unde esset, minístri autem sciébant, qui háuserant aquam: vocat sponsum architriclínus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit: et cum inebriáti fúerint, tunc id, quod detérius est. Tu autem servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit inítium signórum Jesus in Cana Galilææ: et manifestávit glóriam suam, et credidérunt in eum discípuli ejus.

(Quando o sacerdote vai oscular o missal, responde-se):

℟. Laus tibi, Christe.

Homilia

(Sentados)

(Pausa para reflexão)

Ainda não chegou a minha hora. Disse sua Mãe aos servidores: Fazei tudo quanto Ele vos disser. Ora, havia ali seis talhas de pedra destinadas às purificações usadas entre os judeus, cada uma das quais comportando duas ou três medidas [cerca de 40 litros]. Disse-lhes Jesus: Enchei de água estas talhas. E encheram-nas até às bordas. E Jesus disse- lhes: Tirai agora e levai ao mestre-sala. E levaram. Assim que o mestre-sala provou a água transformada em vinho, sem saber de onde era, embora o soubessem os serventes que haviam tirado a água, chamou o mestre-sala ao esposo, e disse-lhe: Todo homem põe primeiro o bom vinho, e quando já se tem bebido, põe então o inferior; mas tu guardaste o bom vinho até agora. Este foi o primeiro dos milagres que Jesus fez em Caná de Galileia; e manifestou sua glória, e seus discípulos creram n'Ele.

(Quando o sacerdote vai oscular o missal, responde-se):

℟. Laus tibi, Christe (Louvor a vós ó Cristo).

Homilia

(Sentados)

(Pausa para reflexão)

(De pé)

Credo

T. CREDO in unum Deum, Patrem omnipoténtem, / factórem cæli et terræ, / visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, / Fílium Dei unigenitum. / Et ex Patre natum / ante ómnia sæcula. Deum de Deo, / lumen de Lúmine, / Deum verum de Deo vero. / Génitum, non factum, / consubstantiálem Patri: / per quem ómnia facta sunt. / Qui propter nos hómines / et propter nostram salútem / descéndit de cælis. /

(todos se ajoelham) ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE: ET HOMO FACTUS EST.

Crucifíxus étiam pro nobis : / sub Póntio Piláto / passus, et sepúltus est. / Et resurréxit tértia die, / secundum Scriptúras. / Et ascéndit in cælum: / sedet ad délixteram Patris. / Et íterum ventúrus est cum glória / judicáre vivos et mórtuos: / cujus regni non erit finis. /

Credo

T. CREIO em um só Deus, Pai todo poderoso, criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho unigênito de Deus, nascido do Pai, antes de todos os séculos; Deus de Deus, luz da luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro; Gerado, não criado, consubstancial ao Pai, por Ele todas as coisas foram feitas. Por nós homens, e para nossa salvação, desceu dos céus.

(todos se ajoelham) E SE ENCARNOU, PELO ESPÍRITO SANTO, NO SEIO DA VIRGEM MARIA, E SE FEZ HOMEM.

Também por amor de nós foi crucificado, sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras. E subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. E de novo há de vir, em sua glória, para julgar os vivos e os mortos; E o seu reino não terá fim.

Et in Spíritum Sanctum, / Dóminum et vivificántem: / qui ex Patre, Filióque procédit. / Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur, / et conglorificátur: / qui locutus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam / et apostólicam Ecclésiam. / Confíteor unum baptísma / in remissionem peccatórum. / Et exspécto resurrectionem mortuórum. / Et vitam ✠ ventúri sæculi. / Amen.

Ÿ. Dominus vobiscum.
Ṛ. Et cum spíritu tuo.

(Sentados)
Ofertório
(Sl 65, 1-2 e 16)

Jubiláte Deo, univérsa terra: psalmum dícite nómini ejus: veníte et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimæ meæ, allelúia.

Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida, e procede do Pai e do Filho; e com o Pai e o Filho é igualmente adorado e glorificado: ele o que falou pelos profetas. Creio na Igreja, una, santa, católica e apostólica. Professo um só Batismo, para a remissão dos pecados. E espero a ressurreição dos mortos e a vida ✠ do mundo que há de vir. Amém

Ÿ. O Senhor seja convosco.
Ṛ. E com o vosso espírito.

(Sentados)
Ofertório
(Sl 65, 1-2 e 16)

Ó terra inteira, aclamai a Deus, cantai salmos a seu Nome. Vinde e ouvi, vós todos que temeis a Deus, e eu vos contarei quanto bem o Senhor fez à minha alma. Aleluia.

(De pé)

Orate Frates

Ÿ. Oráte fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem

Ř. **Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.**

Secreta

Ÿ. Oblata, Dómine, múnera sanctífica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per D.N.

Ř. **Amen.**

Cânon

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Ř. **Et cum spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

Ř. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro

Ř. **Dignum et justum est.**

Orate Frates

Ÿ. Orai irmãos, para que este sacrifício, que também é vosso, seja aceito e agradável a Deus Pai Onipotente.

Ř. Receba, o Senhor, de vossas mãos este sacrifício, para louvor e glória de seu nome, para nosso bem e de toda a sua santa Igreja.

Secreta

Ÿ. Santificai, Senhor, as nossas ofertas, e purificai-nos das máculas de nossos pecados. Por N. S.

Ř. Amém.

Cânon

Ÿ. O Senhor seja convosco.

Ř. E com o vosso espírito.

Ÿ. Corações para o alto.

Ř. Já os temos para o Senhor

Ÿ. Demos graças ao Senhor, nosso Deus.

Ř. É digno e justo.

Prefácio da Santíssima Trindade

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus. Qui cum unigenito Filio: tuo et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unnius singularitate personae, sed in unius Trinitae substantiae. Quod enim de tua Gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae, sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim, quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

T. Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus ✠ qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

(De joelhos)

Prefácio da Santíssima Trindade

É verdadeiramente digno, justo, racional e salutar, que sempre e em toda a parte Vos rendamos graças, Senhor Santo, Pai onipotente e Deus eterno; Que sois, com o Vosso Filho Unigênito e com o Espírito Santo, um só Deus e um só Senhor, não na singularidade duma só pessoa, mas na Trindade duma só substância. Porque tudo aquilo que nos revelastes e cremos da Vossa glória, isso mesmo sentimos, sem diferença nem distinção, do Vosso Filho e do Espírito Santo, de maneira que, confessando a verdadeira e eterna Divindade, adoramos a propriedade nas Pessoas, a unidade na Essência e a igualdade na Majestade, a qual louvam os Anjos e os Arcanjos, os Querubins e os Serafins, que não cessam de cantar dizendo a uma só voz:

T. Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo. O Céu e a Terra proclamam a vossa glória . Hosana nas alturas. Bendito ✠ o que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas!

(De joelhos)

(De joelhos)

Te igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum (...).

(De joelhos)

A vós, Pai clementíssimo, por Jesus Cristo vosso Filho e Senhor nosso (...).



O celebrante termina em voz alta:

PER ÓMNIA SÆCULA SÆCULÓRUM.
℟. Amen.

O celebrante termina em voz alta:

POR TODOS OS SÉCULOS DOS
SÉCULOS.
℟. Amém.

(De pé)

Pater Noster

Orémus. Præceptis salutáribus móniti, et
divína institutióne formáti, audemus
dícere:

Pater noster, qui es in cælis: /
Sanctificétur nomen tuum: / Advéniat
regnum tuum: / Fiat volúntas tua, sicut
in cælo, et in terra. / Panem nostrum
quotidiánum da nobis hódie: / Et dimítte
nobis débita nostra, / sicut et nos
dimíttimus debitóribus nostris. / Et ne
nos inducas in tentatiónem,

℟. Sed líbera nos a malo.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab
ómnibus malis, prætéritis, præséntibus,
et futúris: et intercedénte beáta et
gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce
María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et
Paulo, atque Andréa, et ómnibus
Sanctis, da propítius pacem in diébus
nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adiutí,
et a peccáto simus semper líberi, et ab
omni perturbatióne secúri. Per eúmdem
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sanctis Deus,

℣. Per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Pai Nosso

OREMOS. Fiéis às ordens do Senhor e,
instruídos pelos divinos ensinamentos,
ousamos dizer

Pai nosso, que estais nos céus,
santificado seja o vosso nome, venha a
nós o vosso reino, seja feita a vossa
vontade, assim na terra como no céu. O
pão nosso de cada dia nos dai hoje, e
perdoai-nos as nossas dívidas, assim
como nós perdoamos aos nossos
devedores. E não nos deixeis cair em
tentação,

℟. mas livrai-nos do mal

P. Livrai-nos de todos os males, ó Pai,
passados, presentes e futuros, e pela
intercessão da bem-aventurada e
gloriosa sempre Virgem Maria, dos
vossos bem-aventurados apóstolos,
Pedro, Paulo, André e todos os Santos,
dai-nos propício a paz em nossos dias,
para que, por vossa misericórdia,
sejamos sempre livres do pecado, e
preservados de toda a perturbação. Por
nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho,
que, sendo Deus, convosco vive e reina
na unidade do Espírito Santo,

℣. Por todos os séculos dos séculos.

℟. Amém

Fração da Hóstia

℣. Pax ✠ Dómini ✠ sit semper ✠ vobiscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Miserére nobis.**
**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Miserére nobis.**
**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Dona nobis pacem.**

(De joelhos)

Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis
tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam
do vobis: ne respícias peccáta mea, sed
fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum
voluntátem tuam pacificáre et coadunáre
dignéris: qui vivis et regnas Deus, per
ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Fração da Hóstia

℣. A paz ✠ do Senhor ✠ esteja sempre ✠
convosco.
℟. E com o vosso Espírito.

Cordeiro de Deus

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do
mundo, Tende piedade de nós.
Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do
mundo, Tende piedade de nós.
Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do
mundo, Dai-nos a paz.

(De joelhos)

Senhor Jesus Cristo, que dissestes aos
vossos apóstolos: "Eu vos deixo a paz, eu
vos dou a minha paz": não olheis os
meus pecados, mas para a fé da vossa
Igreja; dailhe, a paz e a unidade, segundo
a vossa misericórdia. Vós que sendo
Deus, viveis e reinais, em união com o
Espírito Santo, por todos os séculos dos
séculos. Amém.

Preparação para a Comunhão

(Pode ser omitido caso já tenha sido rezado no início da missa)

T. Confiteor Deo omnipotenti, / beatæ Mariæ semper Virgini, / beato Michæli Archangelo, / beato Joanni Baptistæ, / sanctis Apóstolis Petro et Paulo, / omnibus Sanctis, et tibi, pater: / quia peccavi nimis cogitátione, verbo, et ópere: [bate três vezes no peito] / mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, / beatum Michælem Archangelum, / beatum Joannem Baptistam, / sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, / omnes Sanctos, et te, pater, / orare pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Ÿ. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimissis peccáis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

Ŕ. Amen.

Ÿ. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrorum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dominus.

Ŕ. Amen.

Preparação para a Comunhão

(Pode ser omitido caso já tenha sido rezado no início da missa)

T. EU, PECADOR, me confesso a Deus todo-poderoso, à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Baptista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos, e a vós padre, que pequei muitas vezes, por pensamentos, palavras, obras e omissões, [bate três vezes no peito], por minha culpa, minha culpa, minha máxima culpa. Portanto, peço e rogo à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Batista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos, e a vós padre, que rogueis por mim a Deus Nosso Senhor.

Ÿ. Deus todo poderoso tenha compaixão de vós, perdoe os vossos pecados, e vos conduza à vida eterna.

Ŕ. Amém.

Ÿ. Indulgência, ✠ absolvição, e remissão dos nossos pecados, conceda-nos o Senhor onnipotente e misericordioso.

Ŕ. Amém.

Ecce Agnus Dei

Ÿ. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

E em seguida, três vezes:

℞. **Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur anima mea.**

Comunhão

Dirigindo-se à mesa de comunhão o sacerdote diz a cada um dos comungantes:

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

Antífona da Comunhão

Dicit Dóminus: Implete hýdrias aqua et ferte architriclínó. Cum gustásset architriclínus aquam vinum factam, dicit sponso: Servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc signum fecit Jesus primum coram discípulis suis.

Eis o Cordeiro de Deus!

Ÿ. Eis o Cordeiro de Deus! Eis aquele que tira o pecado do mundo!

E em seguida, três vezes:

℞. Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada, mas dissei uma só palavra e a minha alma será salva.

Comunhão

Dirigindo-se à mesa de comunhão o sacerdote diz a cada um dos comungantes:

O Corpo e o Sangue de Nosso Senhor Jesus Cristo guarde tua alma para a vida eterna. Amem.

Antífona da Comunhão

Disse o Senhor: Enchei de água estas talhas e levai ao mestre-sala. Tendo provado a água feita vinho, disse o mestre-sala ao esposo: Tu guardaste o bom vinho até agora. Este foi o primeiro milagre que Jesus fez à vista de seus discípulos.

(De pé)

Depois da Comunhão

↯. Dóminus vobíscum.

↲. Et cum spíritu tuo.

↯. Augeátur in nobis, quæsumus, Dómine, tuæ virtútis operatio: ut divínis vegetáti sacraméntis, ad eórum promíssa capiéndam, tuo múnere præparémur. Per D.N.

↲. Amen.

Despedida

↯. Dóminus vobíscum.

↲. Et cum spíritu tuo.

↯. Ite, Missa est.

↲. Deo grátias.

(De joelhos)

↯. Benedicat vos omnípotens Deus: Pater, et Filius, ✠ et Spíritus Sanctus.

↲. Amen

Depois da Comunhão

↯. O Senhor seja convosco.

↲. E com o vosso espírito.

↯. Nós Vos suplicamos, Senhor, que em nós aumentem os efeitos de vosso poder, para que, nutridos com os divinos Sacramentos, dignamente nos preparemos para alcançar os bens de que eles são o penhor. Por N. S.

↲. Amém.

Despedida

↯. O Senhor seja convosco.

↲. E com o vosso espírito.

↯. Ide, a Missa terminou.

↲. Demos graças a Deus.

(De joelhos)

↯. Abençoe-vos o Deus onipotente, Pai, e Filho, ✠ e Espírito Santo.

↲. Amém.

ÚLTIMO EVANGELHO

(De pé)

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Ř. **Et cum spíritu tuo.**

Ÿ. ✠ Inítium sancti Evangélii secundum Joannem.

Ř. **Glória tibi, Dómine.**

In princípio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum; et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimónium, ut testimóonium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fiéri; his qui credunt in nómine ejus, qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt: **(Faz-se Genuflexão) ET VERBUM CARO FACTUM EST**; et habitávit in nobis: et vidimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiaë et veritátis.

Ř. **Deo grátias.**

Ÿ. O Senhor seja convosco.

Ř. E com o vosso espírito.

Ÿ. ✠ Início do santo Evangelho segundo são João.

Ř. Glória a Vós Senhor.

No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus. Ele estava no princípio com Deus Todas as coisas foram feitas por Ele, e sem Ele nada do que foi feito se fez. Nele estava a vida, e a vida era a luz dos homens. E a luz resplandece nas trevas, e as trevas não a compreenderam. Houve um homem enviado de Deus, cujo nome era João Este veio como Testemunha para dar testemunho da luz, a fim de que todos cressem por meio dele. Não era Ele a luz, mas veio para dar testemunho da luz. Ali estava a Luz verdadeira, a que ilumina a todo o homem que vem a este mundo Estava no mundo, e o mundo foi feito por Ele, e o mundo não O conheceu. Veio para o que era seu, e os seus não O receberam. Mas, a todos quantos O receberam, deu-lhes o poder de se tornarem filhos de Deus, aos que crêem no seu Nome; Os quais não nasceram do sangue, nem do desejo da carne, nem da vontade do homem, mas nasceram de Deus. **(Faz-se Genuflexão): E O VERBO SE FEZ CARNE**, e habitou entre nós, e vimos a sua glória, glória própria do Filho Unigênito do Pai, cheio de graça e de verdade.

Ř. Deo grátias (Graças a Deus)